

Foreign language section of “Matsuyama Haiku Post” contest

Selected by:

Dr. Edward Marx, Associate professor of Ehime University

Ms. Nanae Tamura, Institute for International Relations of Ehime University

Mr. Takaaki Mori, Director of Ehime Study Center, the Open University of Japan

(Professor emeritus of Ehime University/ Scholar of German Literature)

Ten awarded haiku

Lifting hands to heavens The pine tree prays

USA Jane Low

(天に手を伸べ 一本松は 祈りおり)

dark clouds chained boats in a rough sea

Belgium Bruto

(黒い雲 小舟繋がれ 波荒ら)

길 따라 가는 높다높은 천수각 그 위 흐르는 마쓰야마의 역사

South Korea 오 인 옥

(天守閣 仰げば空に 歴史流れ)

Rot sind die Äpfel, überm Feld steht die Lerche, – wann sehen wir uns?

Germany Werner Klenk

(りんご熟れひばり空におり誰来るや)

die Blätter trudeln werden zum duftenden Laub in der Herbstsonne

Germany Hermann Groteloh

(舞い落ちて枯葉匂う秋の陽に)

blühender Flieder in der Stille des Mittags der Tanz der Hummel

Germany Hermann Groteloh

(リラが咲き昼の静けさ蜂踊る)

Moos – glänzendes Grün, Samt auf knorrigen Ästen – so beginnt das Jahr

Germany Reinhild Hensle

(老木のこけ緑にひかり年あける)

Stahlblau die Krähe über dem silbernen Fluss – Abschied vom Sommer

Germany Reinhild Hensle

(黒青のカラス銀河を飛翔夏過ぎる)

Im Spiegel des Sees grün legen die Simsen sich über die Wolken

Germany Evi Scherer-Joest

(湖水鏡緑のい草が雲の上)

Die Blütentrauben Der blauen Glyzinien Der Himmel Maiblau

Germany Joachim Maria Nauroth

(藤色の藤の花咲く五月の空に)

Date of opening the post : December 31, 2013

Submitted haiku: 2 5 2

Haiku poets: 9 8

Tourism and International Exchange Division
City of Matsuyama